



**AJUNTAMENT
DE VALÈNCIA**



**VNIVERSITAT
DE VALÈNCIA**

**CONVENI DE COL·LABORACIÓ
ENTRE L'AJUNTAMENT DE
VALÈNCIA I LA UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA, PER A LA
REALITZACIÓ D'ACCIONS
CONJUNTES ADREÇADES A LA
PROMOCIÓ I DESENVOLUPAMENT
DEL TURISME ENTRE LA SOCIETAT
VALENCIANA I LA XINESA**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN
ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE
VALÈNCIA Y LA UNIVERSITAT
DE VALÈNCIA, PARA LA
REALIZACIÓN DE ACCIONES
CONJUNTAS DIRIGIDAS A LA
PROMOCIÓN Y DESARROLLO DEL
TURISMO ENTRE LA SOCIEDAD
VALENCIANA Y LA CHINA**

ES REUNIXEN

SE REÚNEN

D'una banda, l'Ajuntament de València, amb NIF P4625200C i domicili en la plaça del Ajuntament, núm. 1, en nom i representació del qual actua el Sr. Emiliano García Domene, regidor de Turisme i Internacionalització assistit pel vicesecretari general d'esta corporació, Sr. José Antonio Martínez Beltrán.

Por una parte, el Ayuntamiento de València, con NIF P-4625200-C y domicilio en la plaza del Ayuntamiento, nº 1, en nombre y representación del cual actúa el Sr. Emiliano García Domene, concejal de Turismo e Internacionalización asistido por el vicesecretario general de esta corporación, Sr. José Antonio Martínez Beltrán.

D'una altra part, la Universitat de València, amb domicili social a València, avinguda de Blasco Ibáñez, 13, amb NIF Q4618001D, representada en este acte per la Sra. María Dolores Real García, vicerectora d'Innovació i Transferència en virtut de de la Resolució de

De otra parte, la Universitat de València, con domicilio social en València, avenida Blasco Ibáñez, nº. 13, NIF Q4618001D representada en este acto por la Sra. María Dolores Real García, vicerrectora de Innovación y Transferencia en virtud de la Resolución de 12 de

12 de gener de 2021, del Rectorat, per la qual s'aprova la delegació de funcions en els vicerectors i les vicerectores, la secretària general, el gerent i altres òrgans d'esta universitat (*Diari Oficial de la Generalitat Valenciana* de 18 de gener de 2021).

Les dos parts es reconeixen mútuament la capacitat i les competències necessàries per a subscriure este conveni, aprovat mitjançant l'acord de la Junta de Govern Local de 17 de setembre de 2021 i a este efecte

MANIFESTEN

1. Que l'Ajuntament de València té una ferma vocació de potenciar el procés d'internacionalització de la societat valenciana col·laborant en aquelles actuacions d'interés general de promoció i foment d'activitats econòmiques, turístiques, culturals, científiques i acadèmiques que enriquezquen les relacions entre la societat valenciana i altres societats de la resta del món com, en este cas, la xinesa, facilitant l'acostament institucional, empresarial, cultural i social.

La nostra ciutat alberga un gran nombre d'habitants procedents de la Xina, d'ací ve que l'enfortiment dels vincles amb este país i iniciatives que sostinguen estes vincles és secundat per València.

*enero de 2021, del Rectorado, por la que se aprueba la delegación de funciones en los vicerrectores y las vicerrectoras, la secretaria general, el gerente y otros órganos de esta universidad (*Diario Oficial de la Generalidad Valenciana* de 18 de enero de 2021).*

Las dos partes se reconocen mutuamente la capacidad y las competencias necesarias para suscribir este convenio, aprobado mediante el acuerdo de la Junta de Gobierno Local de 17 de septiembre de 2021 y a este efecto

MANIFESTEN

1. *Que el Ayuntamiento de València tiene una firme vocación de potenciar el proceso de internacionalización de la sociedad valenciana colaborando en aquellas actuaciones de interés general de promoción y fomento de actividades económicas, turísticas, culturales, científicas y académicas que enriquezcan las relaciones entre la sociedad valenciana y otras sociedades del resto del mundo como, en este caso, China, facilitando el acercamiento institucional, empresarial, cultural y social.*

Nuestra ciudad alberga un gran número de habitantes procedentes de China, de ahí que el fortalecimiento de los vínculos con este país e iniciativas que sostengan estos vínculos es apoyado por València.

2. D'altra banda, la Universitat de València, a través de l'Institut Confuci, satisfà la demanda entre els pobles de diferents països i regions del món per l'estudi de la llengua xinesa, aprofundint els coneixements sobre esta llengua i la cultura xinesa, fomentant l'intercanvi i la cooperació entre eixe país i altres països en els àmbits educacional i cultural, desenvolupant les relacions amistoses i promocionant la diversitat cultural.

La naturalesa i extensió de les necessitats que es pretenen satisfer amb este conveni, esdevenen de les competències contemplades en l'art. 25.2.h de la Llei 7/1985, de 2 d'abril, de Bases de Règim Local, en la seua redacció donada per la Llei 27/2013, de 27 de desembre, de racionalització i sostenibilitat de l'administració local.

3. Que totes les parts estan interessades a estrenyer les relacions i unir esforços per a canalitzar la col·laboració en el desenvolupament d'actuacions d'acostament entre les societats valenciana i xinesa, subscriuint este conveni d'acord amb les següents,

***2.** Por otra parte, la Universitat de València, a través del Instituto Confucio, satisface la demanda entre los pueblos de distintos países y regiones del mundo por el estudio de la lengua china, profundizando los conocimientos sobre esta lengua y la cultura china, fomentando el intercambio y la cooperación entre ese país y otros países en los ámbitos educacional y cultural, desarrollando las relaciones amistosas y promocionando la diversidad cultural.*

La naturaleza y extensión de las necesidades que se pretenden satisfacer con este convenio, devienen de las competencias contempladas en el art. 25.2.h de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases de Régimen Local, en su redacción dada por la Ley 27/2013, de 27 de diciembre, de racionalización y sostenibilidad de la administración local.

***3.** Que todas las partes están interesadas en estrechar las relaciones y unir esfuerzos para canalizar la colaboración en el desarrollo de actuaciones de acercamiento entre las sociedades valenciana y china, suscribiendo este convenio de acuerdo con las siguientes,*

CLÀUSULES

PRIMERA. OBJECTE

És objecte d'este conveni és establir la col·laboració entre l'Ajuntament de València i l'Institut Confuci de la Universitat de València per a coordinar accions adreçades a la promoció i desenvolupament del turisme entre totes dues societats, valenciana i xinesa com a element dinamitzador i vehicle per a la divulgació de les seues característiques socials i culturals.

SEGONA. OBLIGACIONS DE L'INSTITUT CONFUCI DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

L'Institut Confuci de la Universitat de València mantindrà una relació directa amb l'Ajuntament de València per a assessorar, col·laborar i realitzar un paper proactiu amb les diferents accions que este Ajuntament desenvolupe sobre assumptes relacionats amb la Xina, amb la perspectiva turística i també social, cultural, educativa i econòmica. Així mateix haurà d'adoptar les mesures de difusió de caràcter públic del finançament de les activitats subvencionades, així com la inclusió de la imatge institucional de l'Ajuntament de València, Regidoria de Turisme, respectant els logotips o directrius d'imatge facilitades per este.

CLÁUSULAS

PRIMERA. OBJETO

Es objeto del presente convenio es establecer la colaboración entre el Ayuntamiento de València y el Instituto Confucio de la Universidad de València para coordinar acciones dirigidas a la promoción y desarrollo del turismo entre ambas sociedades, valenciana y china como elemento dinamizador y vehículo para la divulgación de sus características sociales y culturales.

SEGUNDA. OBLIGACIONES DEL INSTITUTO CONFUCIO DE LA UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

El Instituto Confucio de la Universidad de València mantendrá una relación directa con el Ayuntamiento de València para asesorar, colaborar y realizar un papel proactivo con las diferentes acciones que este Ayuntamiento desarrolle sobre asuntos relacionados con China, desde la perspectiva turística y también social, cultural, educativa y económica. Asimismo deberá adoptar las medidas de difusión de carácter público de la financiación de las actividades subvencionadas, así como la inclusión de la imagen institucional del Ayuntamiento de València, Concejalía de Turismo, respetando los logotipos o directrices de imagen facilitadas por este.

**TERCERA. OBLIGACIONS
DE L'AJUNTAMENT**

L'Ajuntament de València s'obliga a col·laborar amb una aportació econòmica de 10.000,00 €, amb càrrec a l'aplicació pressupostària IK740 43200 48920 del vigent Pressupost municipal.

Esta subvenció és compatible amb altres subvencions, ajudes, ingressos o recursos per a la mateixa finalitat procedents de qualsevol administració o ens públic o privat nacional, de la Unió Europea o d'organismes internacionals.

Les despeses subvencionables han de respondre a la naturalesa de l'activitat subvencionada en este conveni i hauran de correspondre a despeses corrents realitzades durant l'any 2021.

QUARTA. DESPESES SUBVENCIONABLES

D'acord amb el que s'establix en l'article 31 de la Llei general de subvencions i 27 de l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i els seus organismes públics es consideren despeses subvencionables els generats a conseqüència del desenvolupament de les activitats que es realitzen en aplicació d'este conveni de col·laboració, tant despeses directes com indirectes, sempre que es puga individualitzar la seua quantia i responguen de manera indubtable a la naturalesa de l'activitat subvencionada.

**TERCERA. OBLIGACIONES
DEL AYUNTAMIENTO**

El Ayuntamiento de València se obliga a colaborar con una aportación económica de 10.000,00 €, con cargo a la aplicación presupuestaria IK740 43200 48920 del vigente Presupuesto municipal.

Esta subvención es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad procedentes de cualquiera administración o ente público o privado nacional, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Los gastos subvencionables deben responder a la naturaleza de la actividad subvencionada en el presente convenio y deberán corresponder a gastos corrientes realizados durante el año 2021.

CUARTA. GASTOS SUBVENCIONABLES

De acuerdo a lo establecido en el artículo 31 de la Ley General de Subvenciones y 27 de la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de València y sus Organismos Públicos se consideran gastos subvencionables los generados como consecuencia del desarrollo de las actividades que se realicen en aplicación del presente convenio de colaboración, tanto gastos directos como indirectos, siempre que se pueda individualizar su cuantía y respondan de manera indubitada a la naturaleza de la actividad subvencionada.

CINQUENA. PAGAMENT I JUSTIFICACIÓ

El pagament de la subvenció es realitzarà pel 100% una vegada subscrit el conveni i amb caràcter anticipat a la justificació, quedant l'entitat exonerada de la constitució de garantia de conformitat amb l'art. 42.2 del Reglament general de subvencions aprovat per Reial decret 887/2006 de 21 de juliol.

Les despeses hauran d'haver-se realitzat abans del 31 de desembre de 2021 (data límit per a la realització de l'activitat) i pagats amb anterioritat al 31 de gener de 2022 (data límit del termini per a la justificació de l'activitat realitzada).

La justificació de les actuacions executades es realitza d'acord amb el que s'estableix en l'article 75 del RD 887/2006 Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i els seus organismes públics, i es durà a terme mitjançant el compte justificatiu de la despesa realitzada, mitjançant la modalitat "compte justificatiu simplificat" regulat en l'article 30 de l'Ordenança general de subvencions, que haurà de presentar-se en el termini d'un mes a partir que acabe el termini per a la realització de l'activitat, i constarà de la informació següent:

- a) Una memòria d'actuació justificativa del compliment de les condicions imposades en la concessió de la

QUINTA. PAGO Y JUSTIFICACIÓN

El pago de la subvención se realizará por el 100 % una vez suscrito el convenio y con carácter anticipado a la justificación, quedando la entidad exonerada de la constitución de garantía de conformidad con el art. 42.2 del Reglamento General de Subvenciones aprobado por Real Decreto 887/2006 de 21 de julio.

Los gastos deberán haberse realizado antes del 31 de diciembre de 2021 (fecha tope para la realización de la actividad) y pagados con anterioridad al 31 de enero de 2022 (fecha tope del plazo para la justificación de la actividad realizada).

La justificación de las actuaciones ejecutadas se realiza de acuerdo con lo establecido en el Art. 75 del RD 887/2006 Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de València y sus Organismos Públicos, y se llevará a cabo mediante la cuenta justificativa del gasto realizado, mediante la modalidad "cuenta justificativa simplificada" regulada en el artículo 30 de la Ordenanza General de Subvenciones, que deberá presentarse en el plazo de un mes desde la finalización del plazo para la realización de la actividad, y constará de la siguiente información:

- a) *Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la*



subvenció, amb indicació de les activitats realitzades i dels resultats obtinguts.

b) Una relació classificada de les despeses de l'activitat, amb identificació del creditor i del document, el seu import i de les dates d'emissió i pagament, acompanyada de les factures i els restants documents de valor probatori equivalent en el tràfic jurídic mercantil o amb eficàcia administrativa, als quals s'unirà la documentació acreditativa dels pagaments realitzats. Les factures hauran de complir els requisits establits en el Reial Decret 1619/2012, de 30 de novembre, pel qual es regulen les obligacions de facturació.

Estos documents originals es presentaran ordenats correlativament segons el número d'ordre assignat en la relació numerada.

c) En el seu cas, detall d'altres ingressos o subvencions que hagen finançat l'activitat subvencionada amb indicació de l'import i la seua procedència.

d) Carta de pagament del reintegrament en el supòsit de romanents no aplicats així com dels interessos derivats d'estes.

La concessió d'esta subvenció queda condicionada al compliment, per part de l'entitat beneficiària de les obligacions de caràcter general que estableix l'article 14 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de

subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

b) Una relación clasificada de los gastos de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe y de las fechas de emisión y pago, acompañada de las facturas y los restantes documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa, a los que se unirá la documentación acreditativa de los pagos realizados. Las facturas tendrán que cumplir los requisitos establecidos en el Real Decreto 1619/2012, de 30 de noviembre, por el cual se regulan las obligaciones de facturación.

Dichos documentos originales se presentarán ordenados correlativamente según el número de orden asignado en la relación numerada.

c) En su caso, detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

d) Carta de pago del reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.

La concesión de la presente subvención queda condicionada al cumplimiento, por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones de carácter general que establece el artículo 14 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de

subvencions, l'Ordenança general de subvencions de l'Ajuntament de València i una altra normativa legal que resulte d'aplicació, i especialment haurà d'acreditar-se, abans de la signatura d'este conveni, que es troba al corrent en el compliment de les seues obligacions tributàries i davant la Seguretat Social.

SISENA. RESOLUCIÓ

L'incompliment per qualsevol de les parts de les obligacions que s'assumixen en el mateix serà motiu de resolució del conveni. També serà causa de resolució l'acord unànim de totes les persones signants. No obstant això, per raons d'interés públic l'Ajuntament podrà revocar-lo, sense dret a cap indemnització per part de la Universitat de València.

SETENA. COMISSIÓ

Amb la finalitat de facilitar la col·laboració conjunta, es crearà una comissió d'enllaç composta per dos persones en representació de cada part signant. Esta comissió s'utilitzarà com a mecanisme de seguiment, vigilància i control de l'execució del conveni i dels compromisos adquirits pels signants. Així mateix resoldrà els problemes d'interpretació i compliment que puguen sorgir. La comissió es reunirà, almenys, una vegada a l'any, amb l'objectiu de fer propostes o identificar temes d'interés comú així com fer el seguiment de valoració de la col·laboració realitzada.

subvenciones, la Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de València y otra normativa legal que resulte de aplicación, y especialmente tendrá que acreditarse, antes de la firma del presente convenio, que se encuentra al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y ante la Seguridad Social.

SEXTA. RESOLUCIÓN

El incumplimiento por cualquiera de las partes de las obligaciones que se asumen en el mismo será motivo de resolución del convenio. También será causa de resolución el acuerdo unánime de todas las personas firmantes. No obstante, por razones de interés público el Ayuntamiento podrá revocarlo, sin derecho a indemnización alguna por parte de la Universitat de València.

SÉPTIMA. COMISIÓN

Con el fin de facilitar la colaboración conjunta, se creará una comisión de enlace compuesta por dos personas en representación de cada parte firmante. Esta comisión se utilizará como mecanismo de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes. Asimismo resolverá los problemas de interpretación y cumplimiento que puedan plantearse. La comisión se reunirá, al menos, una vez al año, con el objetivo de hacer propuestas o identificar temas de interés común así como hacer el seguimiento de valoración de la colaboración realizada.

HUITENA. PROTECCIÓ DE DADES DE CARÀCTER PERSONAL

Les parts manifesten que coneixen, complixen i es sotmeten al Reglament (UE) 2016/679 del Parlament Europeu i del Consell, de 27 d'abril de 2016, relatiu a la protecció de les persones físiques pel que fa al tractament de dades personals i a la lliure circulació d'estes dades i pel qual es deroga la Directiva 95/46/CE (d'ara en avant Reglament 2016/679), a la Llei orgànica 3/2018, de 5 de desembre, de protecció de dades personals i garantia dels drets digitals, i a la resta de normativa vigent en matèria de protecció de dades personals, en tots els supòsits en els quals pugua donar-se tractament, cessió o comunicació de dades entre les parts en execució dels disposat en este conveni.

Totes dos parts consenten en què les dades personals del present conveni es puguen incorporar a fitxers de titularitat de cadascuna de les parts amb l'única finalitat de gestionar-lo adequadament.

L'Ajuntament de València es compromet a tractar de manera confidencial les dades personals que li siguen facilitades en el marc del compliment d'este conveni i tractarà estes dades personals d'acord amb la normativa de protecció de dades personals, les utilitzarà exclusivament amb les anteriors finalitats i no comunicarà esta informació a terceres persones.

OCTAVA. PROTECCIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

Las partes manifiestan que conocen, cumplen y se someten al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (en adelante Reglamento 2016/679), a la Ley orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de protección de datos personales y garantía de los derechos digitales, y al resto de normativa vigente en materia de protección de datos personales, en todos los supuestos en los que pueda darse tratamiento, cesión o comunicación de datos entre las partes en ejecución de los dispuesto en este convenio.

Ambas partes consienten en que los datos personales del presente convenio se puedan incorporar a ficheros de titularidad de cada una de las partes con la única finalidad de proceder a la gestión adecuada del mismo.

El Ayuntamiento de València se compromete a tratar de manera confidencial los datos personales que le sean facilitados en el marco del cumplimiento del presente convenio y tratará dichos datos personales de acuerdo con la normativa de protección de datos personales, los utilizará exclusivamente con las anteriores finalidades y no comunicará dicha información a terceras personas.

NOVENA. VIGÈNCIA

Este conveni entrarà en vigor en el moment que es signe i tindrà una durada fins al 31 de desembre de 2021.

NOVENA. VIGENCIA

El presente convenio entrará en vigor en el momento de su firma y tendrá una duración hasta el 31 de diciembre de 2021.

DESENA. REGISTRE DEL CONVENI

Després de la signatura del conveni per totes les parts es procedirà al seu registre en el registre electrònic municipal de convenis, per a donar compliment al que es disposa en la Circular 2/2019: normes de funcionament del registre electrònic de convenis i criteris de coordinació de l'activitat convencional de l'Ajuntament de València.

DÉCIMA. REGISTRO DEL CONVENIO

Tras la firma del convenio por todas las partes se procederá a su registro en el registro electrónico municipal de convenios, para dar cumplimiento a lo dispuesto en la Circular 2/2019: normas de funcionamiento del registro electrónico de convenios y criterios de coordinación de la actividad convencional del Ayuntamiento de València.

ONZENA. PUBLICITAT DEL CONVENI

Este conveni es publicarà en el Portal de Transparència de l'Ajuntament de València, en compliment amb el que s'establix en l'article 20.g del Reglament de Govern Obert: Transparència, publicat en el BOP el 8 de juliol de 2020.

UNDÉCIMA. PUBLICIDAD DEL CONVENIO

El presente convenio se publicará en el Portal de Transparencia del Ayuntamiento de València, en cumplimiento con lo establecido en el artículo 20.g) del Reglamento de Gobierno Abierto: Transparencia, publicado en el BOP de 8 de julio de 2020.

DOTZENA. NATURALESA DEL CONVENI

Este conveni té naturalesa administrativa i es troba exclòs de l'aplicació de la Llei de contractes del sector públic de 2017 de 8 de novembre.

DUODÉCIMA. NATURALEZA DEL CONVENIO

El presente convenio tiene naturaleza administrativa y se encuentra excluido de la aplicación de la Ley de contratos del Sector público de 2017 de 8 de noviembre.

TRETZENA. NORMATIVA APLICABLE

Este conveni es regirà pel que es disposa en la normativa vigent en matèria de subvencions (Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions; Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i l'Ordenança general de subvencions), Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú i una altra normativa local que resulte d'aplicació.

Les discrepàncies sobre la interpretació, compliment i efectes d'este conveni, seran del coneixement i competència de l'ordre jurisdiccional contenciós administratiu.

Les parts acorden sotmetre's als jutjats i tribunals de la ciutat de València.

DECIMOTERCERA. NORMATIVA APLICABLE

El presente convenio se regirá por lo que se dispone en la normativa vigente en materia de subvenciones (Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones; Real decreto 887/2006, de 21 de julio, por el cual se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, general de subvenciones y la Ordenanza general de subvenciones), Ley 40/2015, de 1 de octubre, de régimen jurídico del sector público Ley 39/2015, de 1 de octubre, del procedimiento administrativo común y otra normativa local que resulte de aplicación.

Las discrepancias sobre la interpretación, cumplimiento y efectos del presente convenio, serán del conocimiento y competencia del orden jurisdiccional contencioso administrativo.

Las partes acuerdan someterse a los juzgados y tribunales de la ciudad de València.

I per deixar-ne constància, als efectes que corresponguen i en prova de conformitat amb tot el que s'establix, les persones que compareixen signen este document.

Y para que conste, a los efectos que correspondan y en prueba de conformidad con todo lo establecido, las personas que comparecen firman este documento.

Per l'Ajuntament de València
Por el Ayuntamiento de València

Per la Universitat de València
Por la Universidad de València

MARIA
DOLORES|
REAL|
GARCIA

Firmado digitalmente por
MARIA DOLORES|
REAL|GARCIA
Fecha: 2021.09.24
14:27:09 +02'00'

Sr. Emiliano García Domene
Regidor de Turisme i Internacionalització
Concejal de Turismo e Internacionalización

Dra. Sra. María Dolores Real García
Vicerectora d'Innovació i Transferència
Vicerrectora de Innovación y Transferencia

El vicesecretari general de l'Ajuntament de València
El vicesecretario general del Ayuntamiento de València

Sr. José Antonio Martínez Beltrán